

# VIKING®

**HE 500**  
**HE 550**  
**HE 600**  
**HE 700**



- Ⓓ Bedienungsanweisung
- ⒼⒷ Instruction Manual
- Ⓕ Manuel d'Utilisation
- ⒼⒶ Gebruikershandleiding
- Ⓔ Instrucciones de servicio
- Ⓘ Istruzioni per l'uso



Unbedingt Bedienungsanweisung vor erster Inbetriebnahme lesen.  
Always follow safety precautions in Owner's Manual -  
Veuillez lire la notice d'emploi avant la première mise en service  
Wij verzoecken u deze handleiding voor het  
eerste gebruik goed te lezen  
Leer las instrucciones de servicio antes  
de poner en marcha la máquina por primera vez  
Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima del primo

<b>D</b>	<b>Bedienungsanweisung</b> 1 - 10	<b>Wartungs- und Pflegehinweise</b> 61
<b>GB</b>	<b>Instruction Manual</b> 11 - 20	<b>Notes on maintenance and care</b> 62
<b>F</b>	<b>Notice d'emploi</b> 21 - 30	<b>Instructions pour la maintenance et l'entretien</b> 63
<b>NL</b>	<b>Handleiding</b> 31 - 40	<b>Onderhouds- en reinigingsvoorschriften</b> 64
<b>E</b>	<b>Instrucciones de servicio</b> 41 - 50	<b>Informaciones de mantenimiento y de cuidado</b> 65
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> 51 - 60	<b>Istruzioni di manutenzione e cura</b> 66



## Inhaltsübersicht

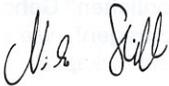
Verehrte Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank, daß Sie sich für ein Qualitäts-  
erzeugnis der Firma VIKING entschieden  
haben.

Dieses Produkt wurde mit modernen  
Fertigungsverfahren und umfangreichen  
Qualitätssicherungsmaßnahmen hergestellt,  
denn erst wenn Sie mit Ihrem Gerät zufrieden  
sind ist unser Ziel erreicht.

Wenn Sie Fragen zu Ihrem Gerät haben,  
wenden Sie sich bitte an Ihren Händler  
oder direkt an unsere Vertriebsgesellschaft.

Viel Freude mit Ihrem VIKING-Gerät  
wünscht Ihnen



Nikolas Stihl

Zu Ihrer Sicherheit	2
Gerät komplettieren (nur HE 550, HE 700)	4
Gerät in Betrieb nehmen	5
Drehgriff (nur HE 550, HE 700)	6
Anwendung des Gerätes	7
Wartungs- und Pflegehinweise	8
Gerät aufbewahren	8
Technische Daten	9
Wichtige Bauteile	9
Konformitätserklärung	10

VIKING arbeitet ständig an der  
Weiterentwicklung sämtlicher  
Maschinen und Geräte;  
Änderungen des Lieferumfanges in  
Form, Technik und Ausstattung müssen  
wir uns deshalb vorbehalten.

Aus Angaben und Abbildungen dieses  
Hefes können deshalb keine Ansprüche  
abgeleitet werden.

D

## Zu Ihrer Sicherheit



**Besondere Sicherheitsmaßnahmen sind nötig, weil vom Antrieb mit elektrischem Strom und der hohen Messergeschwindigkeit eine erhöhte Gefahr ausgeht!**



**Die gesamte Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme aufmerksam lesen.**

**Nichtbeachten der nachfolgenden Sicherheitshinweise kann lebensgefährlich sein.**

**Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften beachten!**

**Wer zum ersten Mal mit einer Elektro-Heckenschere arbeitet:**  
Vom Verkäufer oder von einem Fachkundigen erklären lassen, wie man damit sicher umgeht.

**Minderjährige dürfen nicht mit der Elektro-Heckenschere arbeiten** - ausgenommen Jugendliche über 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet werden.

**Kinder, Zuschauer und Tiere fernhalten! Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren, die gegenüber anderen Personen auftreten!**

Das Gerät nur an Personen weitergeben oder ausleihen, die mit ihrer Handhabung grundsätzlich vertraut sind - und stets die Bedienungsanleitung mitgeben!

**Wer mit der Elektro-Heckenschere arbeitet, muß fit sein** - ausgeruht, gesund und in guter Verfassung - rechtzeitig Arbeitspausen einlegen! - nach dem Genuß von Alkohol oder anderen, die Reaktionsfähigkeit beeinträchtigenden Substanzen, darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden!

Der Anwender ist im Arbeitsbereich des Gerätes Dritten gegenüber verantwortlich.

**Nur Schneidmesser und Anbauteile verwenden, die von VIKING geliefert oder ausdrücklich für den Anbau freigegeben wurden!**

Andere Schneidmesser und Anbauteile dürfen nicht verwendet werden, weil sie zu erhöhter Unfallgefahr führen.

Für Personen- und Sachschäden, die bei der Verwendung nicht zugelassener Anbauteile auftreten, schließt die Firma VIKING jede Haftung aus.

**Vorschriftsmäßige Bekleidung und Ausrüstung tragen!**

**Die Kleidung muß zweckmäßig sein und darf nicht behindern. Enganliegende Kleidung tragen - kein Arbeitsmantel! - Keine Kleidung, kein Schal, keine Krawatte, keinen Schmuck, die bei der Arbeit hinderlich sein können. Lange Haare sichern.**



**Schutzbrille oder Augenschutz tragen!**



**"Persönlichen" Gehörschutz tragen! - wie z.B. Gehörschutzkapseln.**

**Festes Schuhwerk mit griffiger Sohle tragen! - möglichst mit Stahlkappen.**

**Feste Handschuhe tragen! - möglichst aus Chromleder.**

**Heckenschere transportieren -**

- immer Messerschutz aufstecken
- Heckenschere am Griff tragen

Wird die Heckenschere nicht benutzt - ist sie so abzustellen, daß niemand gefährdet werden kann.

**Inbetriebnahme**

Der Handschutz muß montiert sein, wenn mit dem Gerät gearbeitet wird.

Niemals mit einem unvollständigen Gerät arbeiten!

Gerät auf betriebssicheren Zustand überprüfen:

Die Steckdose muß mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter ausgerüstet sein bzw. beim Anschluß ein solcher zwischengeschaltet werden.

Nähere Auskünfte erteilt der Elektroinstallateur.

Beschädigte Kabel, Kupplungen und Stecker oder den Vorschriften nicht entsprechende Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden.



Bei Beschädigung der Anschlußleitung sofort den Stecker ziehen!

Stecker und Kupplungen von Netzanschlußleitungen müssen spritzwasser-

geschützt und für den Außenbereich zugelassen sein.

Schneidmesser müssen in einwandfreiem Zustand sein (sauber, leichtgängig und nicht verformt), fester Sitz, nachgeschärft und mit Harzlöser (Schmiermittel) gut eingesprüht.

Beschädigte Schneidmesser sind auszutauschen oder zu reparieren!

**Während der Arbeit**

**Gerät immer fest in den Händen halten** - immer auf festen und sicheren Stand achten. **Nicht auf einer Leiter arbeiten** -

**Ruhig und überlegt arbeiten** - nur bei guten Licht- und Sichtverhältnissen - andere nicht gefährden! Umsichtig arbeiten! Gerät nur in den Bereichen einsetzen, die in der Bedienungsanweisung angegeben sind.

**Hecke/Gehölz überprüfen:**

Steine, Metall und feste Gegenstände entfernen. Vorsicht bei Hecken mit Drahtzäunen - Draht nicht mit den Schneidmessern berühren!

**Vorsicht bei Glätte, Nässe, an Abhängen und auf unebenem Gelände - Rutschgefahr!**  
**Auf Hindernisse achten - Stolpergefahr!**



**Nicht bei Niederschlägen arbeiten -**  
**Gerät nicht mit nassen Händen bedienen -**  
**Stromschlaggefahr!**

- Kabel nicht einklemmen oder quetschen -
- zum Ausstecken den Netzstecker greifen - nicht am Kabel ziehen -
- Kabel von den Schneidmessern fernhalten -

**Gerät warten**

**Zur Reparatur, Wartung und Reinigung - immer Netzstecker ziehen** -

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur vom VIKING-Kundendienst ausgeführt werden.

Bei Reparaturen nur Original-VIKING-Ersatzteile verwenden!

Keine Änderungen am Gerät vornehmen - die Sicherheit kann dadurch beeinträchtigt werden! - **Unfallgefahr!**

D

## Gerät komplettieren

(nur HE 550, HE 700)

Anschlußleitung regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung (Brüchigkeit) überprüfen.

Bei Beschädigung der Anschlußleitung dieses Gerätes darf diese nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt ersetzt werden, weil Spezialwerkzeug erforderlich ist.

Nach der Arbeit Heckenschere von Staub und Schmutz reinigen - keine fettlösenden Mittel verwenden - Schneidmesser mit Harzlöser (Schmiermittel) einsprühen. Heckenschere nochmals kurz in Betrieb nehmen, damit sich das Schmiermittel gleichmäßig verteilt.

Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch reinigen und hinterher gründlich abtrocknen.

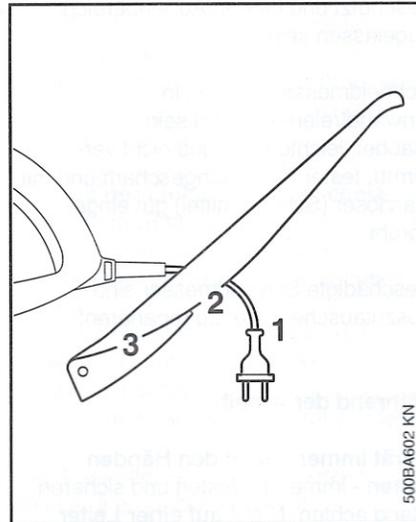
Scharfe Reinigungsmittel können den Kunststoff beschädigen.

Gerät nicht mit Wasser abspritzen!

Befestigungsschrauben auf Festsitz prüfen und bei Bedarf festziehen.

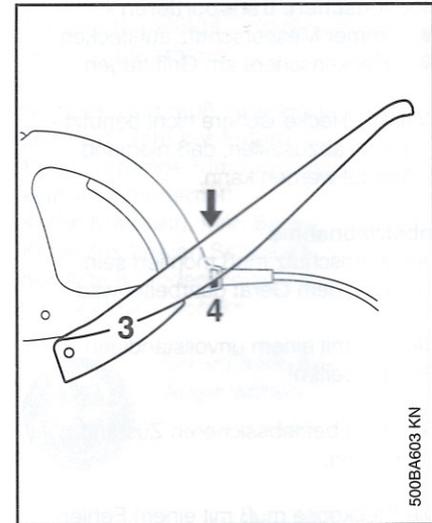
Kühlluftschlitze im Motorgehäuse bei Bedarf reinigen.

Gerät sicher (siehe auch Kapitel "Gerät aufbewahren") in einem trockenen Raum aufbewahren.



500BA602 KN

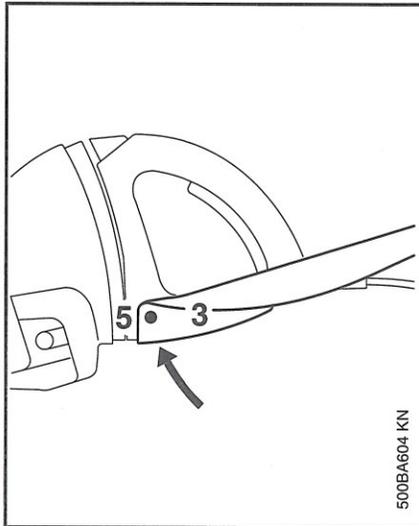
- 1 Anschlußleitung von oben nach unten durch die-
- 2 Öffnung der
- 3 Armstütze führen



500BA603 KN

- 3 Armstütze in Pfeilrichtung auf die
- 4 Nuten des Drehgriffs stecken

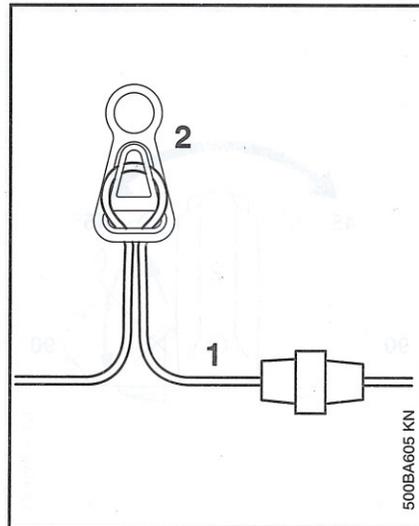
## Gerät in Betrieb nehmen



- 3 Armstütze in Pfeilrichtung drücken - bis zum Einrasten in die  
5 Noppen des Drehgriffs

### Demontage der Armstütze

Armstütze am hinteren Ende kräftig nach oben drücken -  
Noppen müssen aus dem Drehgriff ausrasten -  
Armstütze aus den Nuten ziehen.



### Anschließen an das Stromnetz

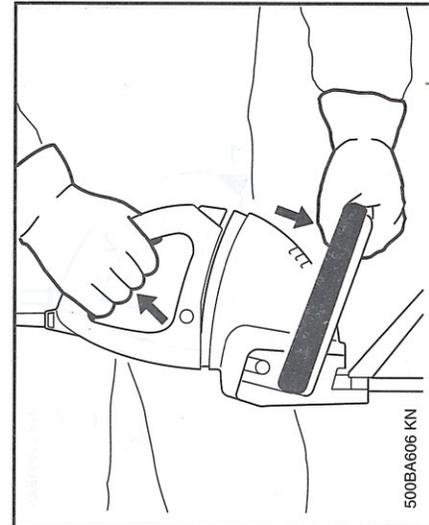
Sicherheitsvorschriften beachten -

Die Spannung im Leitungsnetz muß mit der angegebenen Nennspannung des Gerätes übereinstimmen.

Erforderlicher Mindestquerschnitt des Verlängerungskabels  
bis 25 m Länge: 1,0 mm<sup>2</sup>  
über 25 m Länge: 1,5 mm<sup>2</sup>

- 1 Verlängerungskabel wie in der Abbildung gezeigt, in die
- 2 Zugentlastung einhängen

Zugentlastung z.B. am Gürtel befestigen.



Zur Gewährleistung der Sicherheit beim Arbeiten verfügt das Gerät über eine Zwei-Handbedienung:

Es müssen **immer zwei** Schalthebel gedrückt werden, um das Gerät einzuschalten.

Wird **nur ein** Schalthebel gedrückt kann das Gerät **nicht** eingeschaltet werden.

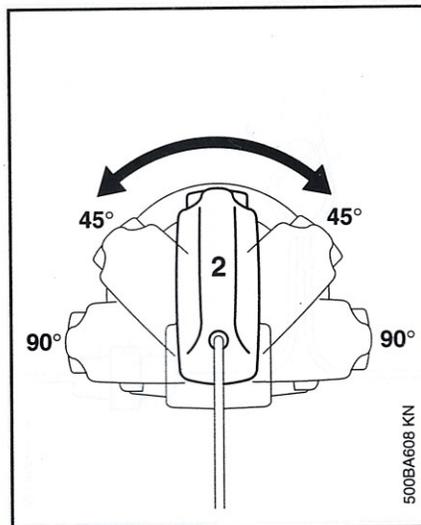
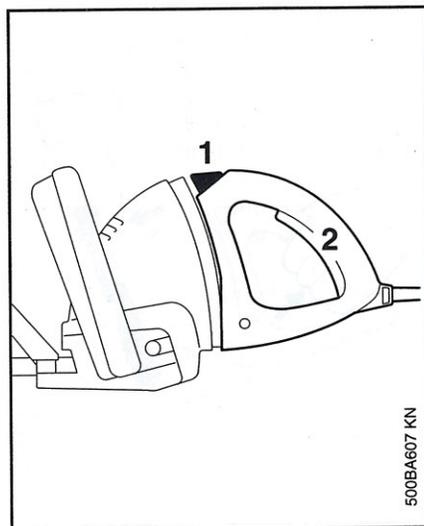
### Einschalten

- Sicheren Stand einnehmen -  
Gerät in die Hände nehmen und beide Schalthebel drücken

**D**

## Drehgriff

(nur HE 550, HE 700)



Zur komfortablen Führung der Heckschere bei allen Arbeitstechniken kann der Drehgriff in fünf Stellungen arretiert werden.

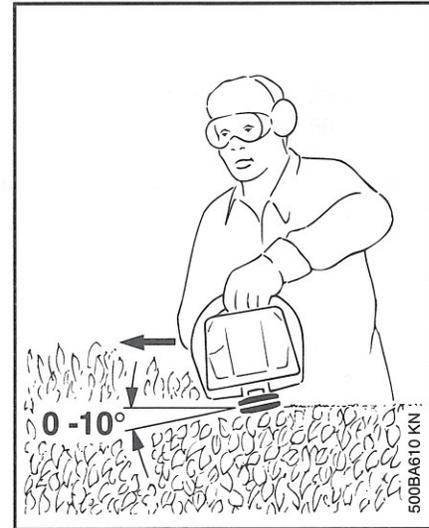
### Schalthebel loslassen!

- 1 Sperre drücken -
- 2 Drehgriff in die gewünschte Stellung bringen -  
Sperre wieder loslassen

### Griffstellungen

- 0° Grundstellung
  - 45° links
  - 45° rechts
  - 90° links
  - 90° rechts
- 2 nach erfolgter Arretierung des Drehgriffs können die Schalthebel wieder betätigt werden

## Anwendung des Gerätes



### Schnittsaison

Für das Schneiden von Hecken sind die jeweils länderspezifischen bzw. kommunalen Vorschriften zu beachten!



Nicht während den allgemein üblichen Ruhezeiten schneiden!

### Vorbereitung



Vor dem Schneiden Tiere aufschrecken - damit diese nicht verletzt werden können!

Dicke Zweige oder Äste vorab mit einer Astschere entfernen!

### Schnittfolge

Ist ein starkes Zurückschneiden notwendig - stufenweise in mehreren Arbeitsgängen schneiden. Zuerst beide Seiten, danach die Oberseite schneiden.

### Arbeitstechnik

Senkrechter Schnitt:

Heckenschere bogenförmig fortschreitend auf und ab führen - beide Messerseiten einsetzen.

Waagerechter Schnitt:

Schneidmesser in einem Winkel von  $0^\circ$  bis  $10^\circ$  ansetzen - aber waagrecht führen.

Heckenschere sichelförmig zum Rand der Hecke bewegen, damit die abgeschnittenen Zweige zu Boden fallen.



Das Schnittgut nicht in den Hausmüll werfen - Schnittgut kann kompostiert werden!

D

## Wartungs- und Pflegehinweise

Vom Benutzer dürfen nur äußerliche Reinigungs- und Pflegearbeiten durchgeführt werden. Das Gehäuse des Gerätes darf nicht geöffnet werden. Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch reinigen und gründlich abtrocknen. Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden - der Kunststoff kann beschädigt werden.

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ausgeführt werden.

**Nach einer Reparatur können Garantieansprüche nur anerkannt werden, wenn die Reparatur von einem autorisierten VIKING-Servicebetrieb mit Original-VIKING-Ersatzteilen ausgeführt wurde.**

## Gerät aufbewahren



Bei Betriebspausen ab ca. 3 Monaten

- Gerät gründlich säubern, besonders Kühlluftschlitze
- Schneidmesser reinigen - mit Harzlöser (Schmiermittel) benetzen - Messerschutz aufstecken
- Gerät an einem trockenen und sicheren Ort aufbewahren - Schneidmesser dürfen nicht freiliegen!  
Vor unbefugter Benutzung (z.B. durch Kinder) schützen.

### Hinweis

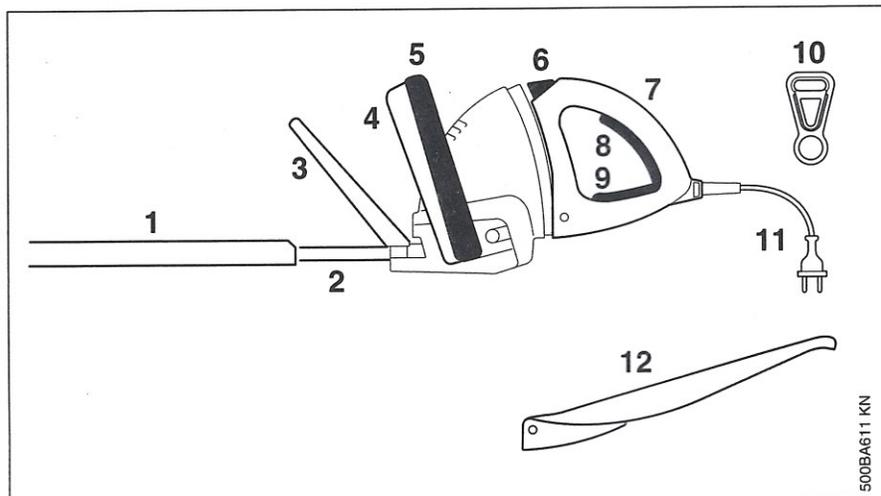
Der Messerschutz ist mit zwei Bohrungen ausgestattet, die zur Wandmontage genutzt werden können.

Die Elektro-Heckenschere kann bei längeren Betriebspausen in dem an der Wand montierten Messerschutz aufbewahrt werden.

## Technische Daten

		HE 500	HE 550	HE 600	HE 700
Leistung	W	500	500	600	600
Nennstromstärke	A	2,2	2,2	2,6	2,6
Nennspannung	V	230/240	230/240	230/240	230/240
Frequenz	Hz	50	50	50	50
erf. Netzsicherung	A	10	10	10	10
Schutzisolierung		Klasse II	Klasse II	Klasse II	Klasse II
Leerlaufhubzahl	U/min	3600	3600	2500	2500
Gemäß Richtlinie 2000/14/EG: Garantierter Schalleistungspegel $L_{WA}$	dB	96	96	97	97
Gemäß EN 50144-2-15 <sup>1)</sup> : Schalldruckpegel am Arbeitsplatz $L_{pA}$	dB	83	83	84	84
Schwingbeschleunigung $a_{vhw}$	m/s <sup>2</sup>	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5
Messerlänge	cm	45	45	60	70
Gewicht	kg	3,8	3,8	4,3	4,4

1) ohne Belastung



### Wichtige Bauteile

- 1 Messerschutz
- 2 Schneidmesser
- 3 Handschutz
- 4 Haltegriff
- 5 Vordere Schalthebel
- 6 Sperre<sup>1)</sup>
- 7 Griff/ Drehgriff<sup>1)</sup>
- 8 Schalthebel
- 9 Schalthebel<sup>2)</sup>
- 10 Zugentlastung
- 11 Anschlußleitung
- 12 Armstütze<sup>1)</sup>

1) nur HE 550, HE 700  
2) nur HE 500, HE 600

D

## CE-Konformitätserklärung des Herstellers

Wir,  
VIKING GmbH  
Hans-Peter-Stihl-Straße 5  
A-6336 Langkampfen / Kufstein

erklären, dass die Maschine

Heckenschere, tragbar mit  
Elektromotor

Fabrikmarke: VIKING  
Typ: HE 500  
HE 550  
HE 600  
HE 700

Serien-  
identifizierung: 6010

mit folgenden EG-Richtlinien überein-  
stimmt:

73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung  
mit folgenden Normen entwickelt und  
gefertigt worden:

EN 50144-1, EN 50144-2-15,  
EN 55014-1, EN 55014-2,  
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Angewandtes  
Konformitätsbewertungsverfahren:

Anhang V

Aufbewahrung der Technischen  
Unterlagen:

VIKING GmbH  
Produktzulassung

Gemessener Schalleistungspegel:

94 dB(A)	HE 500, HE 550
96 dB(A)	HE 600 HE 700

Garantierter Schalleistungspegel:

96 dB(A)	HE 500, HE 550
97 dB(A)	HE 600 HE 700

Langkampfen, den 05. 11. 2002

VIKING GmbH



Lechner

Geschäftsführer / Leiter Marketing